

Taṭwīri ad-Darāmā li Ta'limi Mahārāti al Kalām

Dian Risky Amalia^{1*}, Miatin Rachmawati², Zughrofiyatun Najah³, Dara Maya Sari⁴

¹Institut Agama Islam Ma'arif NU (IAIMNU) Metro Lampung, Indonesia

²Universitas Muhammadiyah Prof.Dr.HAMKA, Jakarta, Indonesia

³UIN Raden Intan Lampung, Lampung Indonesia

⁴Universitas Muhammadiyah Yogyakarta, Yogyakarta, Indonesia

Article History:

Received : 07 September 2021

Revised : 02 December 2021

Accepted : 05 December 2021

Published : 25 December 2021

Keywords:

Drama Method, improve, Speaking Skill

*Correspondence Address:

d14nr1sky@gmail.com

Abstract: This study aims to determine the process of formulating the drama method and its effectiveness to improve speaking skills in second semester students majoring in English Education at IAIM Metro Lampung. This study used an experimental procedure where the researcher conducted a pre-test and post-test on 2 groups (control and experiment). The population of this study were second semester students majoring in English Education at IAIM Metro with a total of 20 children, consisting of 10 children for the control group and 10 children for the experimental group. The results of this study are: 1) the process of preparing the drama method to improve speaking skills at IAIM Metro Lampung requires perseverance and thoroughness with the following steps: 1-Preliminary analysis, 2- Product preparation, 3- Product validation, 4- Product revision, 5- Product trial, 6-Design revision, 7-Product production at the final stage. 2) The average score for the control group that did not use the drama method was 53.9, while the experimental group that used the drama method was 58.4. From the results of these values, the researchers calculated to with the results of 2,482 while the t value in (t-table) with a significance level of 5% was 2.10. Then it can be seen that the calculated t value is higher than the t-table value (2,482 > 2,10). With the conclusion that the use of the drama method can improve learning speaking skills in semester 2 IAIM Metro Lampung students.

أ- مقدمة

توجد طرق عديدة ومتنوعة لتدريس العلوم، والمعلمون الناجحون يعرفون معظمها، إن لم يكن جميعهم، بحيث يمكن استخدامها بشكل مناسب وفقاً لموقع المشارك في الطبيعة. إذا توفرت الشروط والقدرات والوقت ومصادر التعلم، يقال إن طريقة التدريس المستخدمة ناجحة في دورها فيها. لم يعد

هدف التدريس يركز على جمع المعرفة العلمية، بل يركز على توجيه المتعلمين وتدريبهم لاكتساب هذه المعرفة، مع إتاحة الفرصة لهم لإجراء تجارب علمية ناجحة: (لاحظ، فكر، جرب، اسأل، استنتج) بدلاً من تقليد ما تراه.¹

الدراما تتماشى مع طبيعة الطلاب وحبهم للعب والهدوء، لأنه لا يوجد طفل لا يتوق إلى التمثيل واللعب، ويعتمد على الدراما التي تقدم محتوى المنهج للطلاب بطريقة ممتعة وممتعة. طريقة شيقة، بحيث يصبح الطلاب مشاركين إيجابيين بدلاً من متلقين سلبيين، مما يساعد على تسهيل فهمهم وتعميقهم في أذهانهم، وبالتالي يسهل تذكرهم وتذكرهم، حيث يتم تقديم الخبرات التعليمية بشكل مرئي. الأطر التمثيلية والدراما تغير المواقف التربوية، بدلاً من أن يوجه المعلم المحادثة للطلاب حول شخصية أو موقف معين، ويكررها أكثر من مرة بدلاً من أن يوجه المعلم المحادثة للطلاب حول الشخصية، ويشارك أحد الأعضاء في صياغة وتجسيد هذا الموقف، وهناك فرق كبير بين أن يتم إخبارك عن شخص أو موقف معين. وبين تحولك إلى تلك الشخصية، والمشاركة في صنع هذا الموقف من خلال التمثيل. لذلك، فإن محاولة استخدام الدراما في تدريس مختلف المواد هو إعادة الحياة والنشاط إلى تلك المواد، ونشر الفرح في نفوس الطلاب.²

ترى الباحثة أن أسلوب تدريس مهارات التحدث في الفصل الدراسي الثاني لقسم تدريس اللغة الإنجليزية ممل وغير ممتع، وللتغلب على كل هذا يحتاج العلم إلى أسلوب أو طرق يحصل من خلالها الطلاب على المعلومات بطريقة شيقة وفعالة تحفز الطلاب. وتحسين مواقفهم تجاه تعلم مهارات التحدث. لذلك فإن اهتمام الباحث بالدراما كأحد الأساليب التربوية المميزة، إذا ما تم استخدامها بشكل صحيح واستخدامها في تكوين الخبرات التربوية، هو ما يجعل الباحث يوجه اهتمامه بالدراما، ويجعلها محور هذا البحث. التعلم، لمعرفة مدى تأثيره على تنمية مهارات التدريس في التحدث.

ويشير إلى أن الوظيفة الأساسية التي يؤديها خلال السنوات الأولى من حياته هي اللعب، والتي تسمح له بالتنفيس عن طاقته الزائدة، وتجعله يعيش في عالم مليء بالأحلام، حيث يمزج الواقع مع الخيال، وبعد ذلك قريباً الطفل يصبح أكثر اهتماماً بالعالم الواقعي الذي يعيش فيه، ويبدأ في ممارسة الألعاب

¹ Syāhir Rubhī 'Ilyān, Manāhij al-Ulūm at-Ṭabi'iyyah wa Ṭuruq Tadrīsiha, Almayyaroh, 'amān Urdūn, Haḷ 115

² Mahmūd kāmil Annāqoh, tā'limu al Lughah al 'Arobiyyah bilugōtin Ukhrā, asāsuhu-madkholuhu-Ṭuruqu Tadrīsihi, At Ṭab'ah al Ulā, (Ar Riyād: Al Jāmi'ah Ummul Qurā, 1985) Hal.159-163

الجامعية التي تخضع لبعض القواعد، وفي نفس الوقت لا تخلو من نوع من الدراما الاجتماعية التي تعزز تنمية النتائج اللغوية للأطفال.

ثلاثة جوانب مهمة في تعليم الكلام عند محمد كامل الناقة في كتابه " اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، أسسه-مداخله-طرق تدريسه"، وهي النطق، والمفردات، والقواعد.³ هذه الثلاثة تتداخل بعضها على بعض عند تطبيق مهارة الكلام كما أن سلامة الكلام مستندا على سلامة نطقه واستيعاب المفردات وصحة.

يمكن أن يدور تدريس التحدث إلى مستوى أساسي حول مواقف التحدث حول الأسئلة التي طرحها المعلم وتلك التي أجاب عليها الطلاب. باستخدام هذه الإجابات، يتعلم الطلاب كيفية إدخال الكلمات وبناء الجمل وتقديم الأفكار. يقوم المعلم بتصميم بناء هذه الأسئلة بطريقة تنتهي بتكوين الطلاب لموضوع متكامل. تشمل المواقف الأخرى تكليف الطلاب بالإجابة على التمارين الشفهية، وحفظ بعض الحوارات، والإجابة على الأسئلة ذات الصلة شفهيًا بالنصوص التي قرأوها.⁴ وفيما يلي مجموعة من التوجيهات العامة التي قد تسهم في تطوير تدريس مهارة الكلام في العربية كلغة ثانية⁵

أ) تعليم التحدث يعني ممارسة التحدث

ب) يشارك الطلاب خبراتهم

ج) أن يعبر الطلاب عن خبرة

د) التدريب على توجيه الانتباه

هـ) عدم وجود معارضة وكثرة التصحيحات

و) مستوى التوقعات

ز) التدرج

ح) قيمة الموضوع

³ Mahmūd kāmīl Annāqoh, tā'limu al Lughah al 'Arobiyyah bilugōtin Ukhra, asāsuhu-madkholuhu-Ṭuruqu Tadrīsihi, At Ṭab'ah al Ulā, (Ar Riyāḍ: Al Jāmi'ah Ummul Qurā, 1985) Hal.159-163

⁴ Mahmūd kāmīl Annāqoh, tā'limu al Lughah al 'Arobiyyah bilugōtin Ukhra, asāsuhu-madkholuhu-Ṭuruqu Tadrīsihi, At Ṭab'ah al Ulā, (Ar Riyāḍ: Al Jāmi'ah Ummul Qurā, 1985) Hal.486-490

⁵ Rusydi Ahmad Ṭu'aimah, Almarja' fi Ta'fīmil al Lughah al 'Arobiyyah Li An Naṭqīna bi Lughātin Ukhra (Ja'mi'ah Ummul Qurā, Al Juz Aṣānī) Hal.480-486

ب- منهج البحث

هذا البحث من نوع البحث التطويري، لأن استخدام طرق للحصول على نتائج محددة وخبرة فعالة.⁶ وتأسس إجراء هذا البحث من المدخل الكيفي والمدخل الكمي. استخدمت الباحثة المدخل الكيفي عند وصف تطوير الدراما. واستخدمت الباحثة المدخل الكمي عند قيام الباحثة بمعرفة مدى فعالية تطوير الدراما، فالبيانات التي تحتاج إليها الباحثة تكون على الصورة العددية.⁷

. وفيما يلي توضيح المراحل هذا التطوير :



اختارت الباحثة عينته من الفصل الثاني ووزعت الباحثة على مجموعتين وهم المجموعة التجريبية (تستخدم طريقة دراما) والمجموعة الضابطة (تستخدم طريقة المعتادة). واخذت الباحثة هذه العينة عشوائياً، وتكون هذه التجربة داخل الحصة الدراسية.

⁶ Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabata, 2008), hal 297

⁷ Zauqān 'Ubaidāt wa Al Ākhorūn, Albahsu al 'Ilmī, Mafhūmuhu, Adawātuhū, Asālibuhū (Ar Riyād : Dār As Saāmah, 1997) Hal.187

أدوات البحث التي استخدمتها الباحثة في هذا البحث هي:

1- دليل الملاحظة

الملاحظة هي عملية جمع المعلومات من خلال مراقبة الأشخاص أو الأماكن وتستخدمها الباحثة أن تسجل المعلومات كما تحصل في الواقع، وكانت الباحثة في هذا البحث تلاحظ النشاطات التعليمية في تعليم مهارة الكلام. وأما نوع الملاحظة هو الملاحظة المشارك (Role of a participant observer) لأن الباحثة تريد أن تعرف الموقف جيداً بإمكانه. وستقوم بملاحظة طرائق تعليم مهارة الكلام.

2- دليل المقابلة

هو استبيان شفهي يجمع الباحث من خلاله معلومات وبيانات شفوية من الموضوعات.

إنها أداة للحصول على المعلومات من خلال مصادرها البشرية.⁸

3- الاستبانة

وهي أداة للحصول على الحقائق وجمع البيانات عن الظروف والأساليب القائمة بالفعل، ويعتمد على إعداد مجموعة من الأسئلة ترسل لعدد كبير نسبياً من أفراد المجتمع (حيث ترسل هذا الأسئلة عادة لعينة ممثلة لجميع فئات المجتمع المراد فحص آرائها).⁹

4- الاختبار

أ) أجرت الباحثة اختباراً أولياً لقياس قدرة أفراد المجموعة التجريبية والضابطة على مهارات التحدث قبل تجربة أسلوب الدراما في التعليم

ب) وأجرت الباحثة الاختبار البعدي لمعرفة مدى فعالية طريقة دراما في ترقية كفاءات الطالبات في مهارة الكلام.

⁸ Zākī Badrī, Qāmūs Al Muṣṭolahāt At Tarbawīyah Inklizī - 'Arabiyy (al Qāhīroh : Dārūn Gārīb, 1980) Hal.191

⁹ Ahmad Badri, Al Bahs al 'Ilmi, Dāru al Fikrim hal.118 - 127

ج- نتائج البيانات وتحليلها

تحليل البيانات عن عملية التطوير ومناقشتها

من خلال معالجة الوثائق من كتب أو مصادر أخرى، وبحث عن تحكيم واستجابات الخبير عن هذا السؤال من خلال المعالجة الإحصائية لاستجابات أو تحكيم أفراد العينة، وذلك على النحو الآتي:

1- تحليل البيانات حول تقنية تصميم الدراما ومناقشتها

تحتاج الباحثة ن إلى الكثير من الوقت والجهد في إنتاج أساليب الدراما لتعليم مهارات التحدث. الخطوات هي 1- دراسة أولية، 2- تصميم الإنتاج، 3- تحكيم الخبراء، 4- تجربة محدودة. يجب على الباحث إكمال هذه الخطوات بعناية حتى يتم تطويرها بشكل مفيد. في إعداد وتصميم طريقة الدراما إختارت الباحثة من المواد المقرر. وكانت المادة على شكل الحوار بين نفرين، وتقصد منه كي تكون لكل طالب خبرة كاملة ومتساوية في ممارسة الكلام، وحملت الباحثة جميع الطلاب في موقع الحقيقي مناسب بالموضوع حتى تكون الكلام راسخ في أذهانهم.

2- تحليل البيانات حول تحكيم الخبير ومناقشتها

بناءً على النتائج المحددة أظهر 85%. بناءً على المعايير المحددة ، تعتبر المواد التعليمية جيدة وصادقة ويمكن استخدامها في التدريس دون تصحيح

3- تحليل البيانات حول تحكيم الخبير في مجال طريقة الدراما

بناءً من النتيجة المعينة 75%. وبناءً على المعيار المعين فإن طريقة الدراما جيد جدا ويمكن استخدامها في التدريس بالتصحيح البسيط.

4- تحليل البيانات عن التجربة المحدودة ومناقشتها

تعتقد الباحثة ، كما وردت في البيانات السابقة ، أن تحليل البيانات على خبرة محدودة هو بمثابة اتفاق واحد ، وهو أسلوب درامي مثير للاهتمام في تشكيل عملية التدريس والتعلم. يجب على الباحث استكمال التعديلات والاقتراحات من الطلاب الذين يوجههم الباحث في تجربة محدودة.

5- تحليل البيانات عن عملية التعليم ومناقشتها

أجرت الباحثة إجراءات تربوية بين مجموعتين هما المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية وفق ثماني مقابلات. هذا يعني أن الاجتماع الأول للاختبار التمهيدي والاجتماع الثامن للاختبار اللاحق. أما بالنسبة للاجتماع الثاني للاجتماع الرابع ، تجربة الإنتاج ، والأساليب المصممة في المجموعة التجريبية ، وتقدم التعلم الذي يحدث عادة في المجموعة الضابطة. هذه العملية تجري في يونيو.

أ- تحليل البيانات عن فعالية استخدام الدراما

1- نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي للمجموعة التجريبية و مناقشتها

ما بالنسبة لتحليل البيانات من نتائج تجربة الإنتاج فقد قام الباحث بعرض الرموز الإحصائية كما هو مذكور في الفصل الثالث. أرادت الباحثة في هذه الدراسة معرفة مدى فاعلية استخدام أسلوب الدراما في تحسين مهارات التحدث لدى طلاب الفصل الدراسي الثاني في قسم تدريس اللغة الإنجليزية بالجامعة الإسلامية في مترو لامبونج ، لذلك باستخدام نتائج الاختبار التمهيدي لـ المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية قبل استخدام طريقة الدراما كما تم حسابها سابقاً ، ومقارنتها مع المجموعة الضابطة بعد الاختبار الذين لم يستخدموا طريقة الدراما في التعلم. مهارات التحدث والمجموعة التجريبية باستخدام طريقة الدراما في تدريس مهارات التحدث.

وبعد حصول الباحثة على نتائج الاختبارين (القبلي والبعدي) للمجموعتين (الضابطة والتجربة) توصلت الباحثة إلى إدخال هذه النتائج في كود إحصائي لمعرفة أثر التعليم على فاعلية استخدام طريقة الدراما. لتحسين مهارات التحدث لدى طلاب جامعة المعارف الإسلامية، مترو لامبونج

في هذا التحليل يعتمد الباحث فقط على نتائج الاختبار اللاحق ، لأنه مقياس لتحديد تأثير المتغيرات التجريبية على المجموعة التجريبية وتأثير التغيرات التابعة على المجموعة الضابطة. وقبل أن تحللها رسمت الباحثة علامة (X1) للاختبار البعدي للمجموعة التجريبية، علامة (X2) للاختبار البعدي للمجموعة الضابطة.

ثم بدأت الباحثة بالتحليل كما يلي :

$$M1 = \frac{\sum X1}{N1} : \text{معرفة متوسط } x1 \text{ بالرمز } (أ)$$

$$M2 = \frac{\sum X2}{N1} : \text{معرفة متوسط } x2 \text{ بالرمز } (ب)$$

$$x1 = x1 - M1 : \text{معرفة نتيجة } x1 \text{ بالرمز } (ج)$$

$$x2 = x2 - M2 : \text{معرفة نتيجة } x2 \text{ بالرمز } (د)$$

$$\sum x1^2 : \text{ارتقاء درجة ثانية ثم يجمع وينال } (هـ)$$

$$\sum x2^2 : \text{ارتقاء درجة ثانية ثم يجمع وينال } (و)$$

(ز) معرفة بالرمز :

$$t_o = \frac{M1 - M2}{\sqrt{\left[\frac{\sum X1^2 + \sum Y2}{N1 + N2 - 2} \right] \left[\frac{N1 + N2}{N1 \times N2} \right]}}$$

اعتمادا على ما في الملحق عن المقارنة بين نتيجة الاختبار البعدي من المجموعتين الضابطة والتجريبية وجدت

الباحثة البيانات الآتية :

$$\sum x1^2 : 75,2$$

$$\sum x1 : 584$$

$$\sum x2^2 : 220,90$$

$$\sum x2 : 593$$

$$N : 10$$

ثم حساب المتوسط من كل مجموعة، وحصلت الباحثة على العدد التالي:

$$M1 = \frac{\sum X1}{N1} = \frac{584}{10} = 58,4$$

$$M2 = \frac{\sum X2}{N2} = \frac{539}{10} = 53,9$$

ثم حساب بالرمز :

$$t_o = \frac{M1 - M2}{\sqrt{\left[\frac{\sum X1^2 + \sum Y2}{N1 + N2 - 2} \right] \left[\frac{N1 + N2}{N1 \times N2} \right]}}$$

$$t_o = \frac{58,4 - 53,9}{\sqrt{\left[\frac{75,2 + 220,9}{10 + 10 - 2} \right] \left[\frac{10 + 10}{10 \times 10} \right]}}$$

$$t_o = \frac{4,5}{\sqrt{\left[\frac{2961,1}{18} \right] [0,2]}}$$

$$t_o = \frac{4,5}{\sqrt{[16,45] [0,2]}}$$

$$t_o = \frac{4,5}{\sqrt{3,29}}$$

$$t_o = \frac{4,5}{1,813}$$

to =2,482

من الحساب السابق قد حصلت الباحثة على أن المتوسط من المجموعة التجريبية (M1) هو 58,4 والمتوسط من المجموعة الضابطة (M2) هو 53,9 ودرجة تاء (2,482) هو. ثم

حسبت الباحثة بالرمز:

$$df = (N1+N2)-2$$

وجصل على : $18=2-(10+10)$

ثم هذا العدد يرجع إلى قيمة التاء (t) الموجودة في الجدول التائي (t-tabel) (الجدول). وقد اتضح أن درجة التاء في الجدول عند مستوى الدلالة 5% تدل 2,10 وعند مستوى الدلالة. فعرفت الباحثة أن درجة تاء حساب (to) أكبر من درجة تاء في الجدول : $(2,48 > 2,10)$.

اعتمادا على حساب النتيجة الأخيرة أن هناك فرقا واضحا بين نتيجة الاختبار البعدي للمجموعتين الضابطة والتجريبية بعد عملية تعليمية لمهارة الكلام باستخدام طريقة الدراما وبغير استخدامها.

في الدراسة الأولية التي أجراها متري لامفوغ الباحث بجامعة المعارف الإسلامية في الفصل الدراسي الثاني لقسم تدريس اللغة الإنجليزية ، عملت الباحثة على تدريس مهارات التحدث من خلال مسرحية صممها الباحث في المجموعة التجريبية . في تجربة أسلوب الدراما تقترح الباحثة فرضية بحثية وهي أن طريقة الدراما فعالة في تحسين تدريس مهارات التحدث. للتحقق من صحتها ، يتم استخدام التعبير التالي:

إذا كانت درجة تاء حساب أكبر من درجة تاء الجدول فسيتم قبول الفرضية، وهذا يعني أن طريقة الدراما لتدريس مهارات التحدث للفصل الدراسي الثاني في قسم تعليم اللغة الإنجليزية بجامعة معارف الإسلامية متري لامفوغ فعالة.

وإذا كانت درجة تاء حساب أصغر من درجة تاء الجدول فالفرض مقبول، وهذا يعني أن طريقة الدراما لتعليم مهارة الكلام للفصل الثاني في قسم تعليم اللغة الإنجليزية بجامعة معارف الإسلامية متري لامفوغ غير فعالة.

إعتماداً على النتائج المحسولة للاختبار البعدي لكل المجموعتين وجدت الباحثة أن درجة تاؤ حساب (to) في هذا البحث (2,48) أكبر من درجة تاء جدول على مستوى 5% (2,10). فالافتراض السابق مقبول، هذا يدل على أن طريقة الدراما مصممة لتعليم مهارات التحدث في الفصل الدراسي الثاني في قسم تعليم اللغة الإنجليزية بجامعة مهارف الإسلامية متري لامفوغ فعالة لتكون طريقة التعليمية لتعليم مهارة الكلام وتعلمها للمستوى الابتدائي.

2- رغبة الطلبة في استخدام الدراما و مناقشتها

هذه الاستبانة تتكون من عشرة نقط من الأسئلة التي تتعلق بطريقة الدراما المصممة وإجاباتهم المتنوعة. ووزعت الباحثة هذه الاستبانة بعد الإختبار البعدي للمجموعة التجريبية. طريقة الدراما يدافع على تأديتها في الحياة اليومية. يجيب الطلبة 2% (جيد جداً) و 4% (جيد). كلاهما يدلان على صدق هذه الطريقة، رغم أن هناك 3% يجيب (مقبول) و 1% يجيب (ناقص).

د- خلاصة البحث

بعد عملية تصميم الدراما وطريقة التدريس باستخدامها للفصل الدراسي الثاني بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة مهارف متري لامفوغ الإسلامية في المجموعة التجريبية ، حققت الباحثة النتائج التالية:

- 1- إن إجراءات تصميم تطوير طريقة الدراما لترقية مهارة الكلام في جامعة مهارف الإسلامية متري لامفوغ تحتاج إلى الدقة وهي 1- الدراسة التمهيديّة، 2- تطوير الدراما، 3- تصديق الخبر، 4- تعديل الأول، 5- تجريبية محدودة، 6- تعديل الثاني، 7- إنتاج نهائي. وهذه الخطوات لا بد بجد واجتهاد. هناك أربع خطوات في تصميم طريقة الدراما هي اختيار طريقة الدراما واختيار مواد الدراما وتجهيز الدراما وتجهيز أمكنة الدراما.
- 2- بالاعتماد على النتائج التي حصلت عليها المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية في الاختبارين القبلي والبعدي. ووجدت الباحثة اختلافاً بين الاثنين أظهر تأثير المتغير التجريبي. بعد أن عرفت النتائج من كل المجموعة ثم حسبت الباحثة بالرمز حساب (to) في هذا البحث وحصلت على

النتيجة (2,48). عند مستوى 5% (2,10). فعرفت الباحثة أن درجة تاء حساب (to) أكبر من درجة تاء t في الجدول : (2,48>2,10). وطريقة الدراما التي صممتها الباحثة لتعليم مهارة الكلام تظهر فعاليتها وتبين تفوقها من لدي المجموعة الضابطة. لذلك استخدم طريقة الدراما في عملية التعليم والتعلم مناسب في مستوى الإبتدائي. ومعناه أن هذه طريقة الدراما فعالة وإيجابية.

كلمة الشكر والتقدير

تعظيماً وألف الشكر من الباحثة إلى مؤسسة البحثية وخدمة المجتمع لجامعة معارف نهضة العلماء متروا لامفونج على مساعدتها في إنجاز هذا البحث.

هـ - قائمة المراجع

Sugiono. 2008. "Metode Penelitian Kuantitatif Dan R&D." P. 297 in *Metode*. Bandung: Alfabata.

بدري, احمد. 2000. "البحث العلمي." Pp. 118-27. "دار الفكر المعاصر.

ذوقان عبيدات والآخرين. 1997. "البحث العلمي." P. 187 in. "دار أسامة.

زكي بدري. 1980. "قاموس المصطلحات التربوية انكليزي - عربي" P. 191 in "قاموس. دار غريب.

شاهر ربحي عليان. 2020. "مناهج العلوم الطبيعية وطرق تدريسها - النظرية والتطبيق" P. 115 in "دار

المسيرة للطباعة والنشر.

طعيمة, رشيد أحمد. 2010. "المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى -القسم الثاني." 203.

محمود كامل الناقة. 1985. "تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسسه مداخله طرق تدريسه." Pp.

63-159 الرياض: الجامعة أم القرى.